

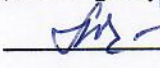
МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ
ТАДЖИКИСТАН

МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

«Утверждаю»
Декан факультета иностранных языков
 к.п.н., доцент Саидова Л.В.
«1.09.» 2025 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРЕДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

Тип практики: Научно-исследовательская работа (по написанию выпускной
квалификационной работы)

Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»
(Английский язык)

Форма подготовки - очная
Уровень подготовки - бакалавриат

Профиль подготовки: «Теория и методика преподавания иностранных
языков»
Квалификация: бакалавриат
Форма обучения: очная
Год набора: 2022 - 2023

ДУШАНБЕ – 2025 г.

Рабочая программа преддипломной практики составлена на основе:

1. Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования РФ № 969 от 12.08.2020 г.
2. Учебного плана по направлению 45.03.02 «Лингвистика», профилю Английский язык, утвержденного протоколом № __ от «__» апреля 20__ г.

При разработке программы учитываются

- требования работодателей, профессиональных стандартов по направлению / специальности (при наличии)
- новейшие достижения в данной предметной области.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры английской филологии протокол № 1 от 26.08.2025 г.

Рабочая программа утверждена УМС факультета иностранных языков, протокол № 1 от 28.08.2025 г.

Рабочая программа утверждена Ученым советом факультета иностранных языков, протокол № 1 от 29.08.2025 г.

Заведующий (ая) кафедрой _____ Саъдизода Г.Ф.

Зам.председателя УМС факультета _____ Тагаева С.У.

Разработчик: к.ф.н., доцент _____ Садирова Б.Д

Разработчик (ки) от организации: Алиев М.Н. _____

Программный директор
«ООО Центр Развития Туризма»

1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ

Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль подготовки: «Английский язык»

Вид практики: Преддипломная практика Б2.О.04(Пд)

Форма промежуточной аттестации: экзамен

1.1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

Рабочая программа преддипломной практики является частью образовательной программы в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки – 45.03.02. «Лингвистика» (Английский язык) и направлена на подготовку студентов к дальнейшей поисковой, аналитической, научно-исследовательской деятельности по сопоставительной типологии разноструктурных языков и изучению проблем межкультурной коммуникации.

1.2. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Преддипломная практика включена в цикл (Б2.О.04) «Практики» Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02. «Лингвистика (профиль – Английский язык; квалификация (степень) выпускника – бакалавр) и проводится в конце восьмого семестра выпускного курса, сроком до четырех недель. Практика относится к вариативной части учебного плана.

Преддипломная практика направлена на закрепление и углубление теоретической подготовки обучающегося, приобретение им практических навыков и компетенций и/или опыта самостоятельной профессиональной деятельности при подготовке выпускной квалификационной работы.

Особенность преддипломной практики заключается в том, что она проводится по индивидуальному плану и содержание ее определяется, главным образом, задачами ВКР. В целях оказания дипломнику теоретической и практической помощи в период подготовки и написания ВКР ему назначается научный руководитель – высококвалифицированный преподаватель выпускающей кафедры высшего учебного заведения из числа профессоров, доцентов и старших преподавателей, как правило, имеющий ученую степень и (или) звание. Темы ВКР и кандидатуры научных руководителей обязательно обсуждаются на заседании кафедры с учетом мнения студентов и с согласия руководителей, а затем утверждаются на совете факультета. На основании решения совета факультета декан факультета готовит проект приказа об утверждении тем и научных руководителей ВКР. Тема утверждается при наличии необходимых условий, обеспечивающих ее выполнение (оборудование, материалы, первичная информация и т. п.). Утверждение проводится не позднее, чем за 7 месяцев до начала государственной итоговой аттестации. Изменения в формулировке темы и в руководстве ВКР проводятся по представлению декана факультета и утверждаются советом института не позднее, чем за месяц до защиты ВКР.

1.3. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ПРАКТИКИ

Преддипломная практика направлена на формирование и обучающихся навыков и умений аналитической научно-исследовательской деятельности, овладении современными методиками проведения исследования в области языка и межкультурной коммуникации, получении опыта проведения научного исследования и публичного представления результатов научной деятельности. Основной целью преддипломной практики является сбор, обобщение и анализ материалов, необходимых для подготовки выпускной квалификационной работы, по защите которой Государственной аттестационной комиссией оценивается готовность будущего специалиста к самостоятельной трудовой деятельности. Поэтому студент должен четко представлять все нюансы преддипломной практики: цели, задачи, организационные вопросы, программу практики.

Преддипломная практика реализуется для последующей подготовки ими защиты выпускной квалификационной работы бакалавра. В ходе освоения программы преддипломной практики студент должен иметь практический опыт. Знания, навыки и умения, полученные в рамках преддипломной практики, являются заключительным этапом в системе ОПОП и имеют практическую ценность в ходе работы над выпускной квалификационной работой и для подготовки к ГАК по основному предмету.

1.4. Компетенции обучающегося, которые формируются в результате прохождения практики:

Таблица 1

Код	Результат освоения ОПОП. Содержание компетенций (в соответствии с ФГОС)	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (индикаторы достижения компетенций)	Вид оценочного средства
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач	ИУК 1.1. ИУК 1.2. ИУК 1.3. ИУК 1.4. ИУК 1.5. ИУК 1.6. Знает методики постановки цели и способы ее достижения, научное представление о результатах обработки информации Умеет рассматривать возможные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки Владеет механизмами поиска информации, в том числе с применением современных информационных и коммуникационных технологий	Контроль самостоятельной работы. Отчеты по практическим работам. Устный опрос.
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языке (ах).	ИУК. 4.1. Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами. ИУК. 4.1. Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами. ИУК. 4.3. Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках. ИУК. 4.4. Демонстрирует интегративные умения использовать диалогическое общение для сотрудничества в академической коммуникации общения: ИУК. 4.5. внимательно слушая и пытаясь понять суть идей других, даже если они противоречат собственным воззрениям;	Контроль самостоятельной работы. Отчеты по практическим работам. Устный опрос.

		Знает грамматическую систему и лексический минимум одного из иностранных языков. Универсальные закономерности структурной организации и самоорганизации текста Умеет логически верно организовывать устную и письменную речь. Владеет навыками извлечения необходимой информации из оригинального текста на иностранном языке по профессиональной проблематике.	
УК-6	Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.	ИУК. 6.1. Применяет знание о своих ресурсах и их пределах (личностных, ситуативных, временных и т.д.), для успешного выполнения порученной работы. ИУК. 6.2. Понимает важность планирования перспективных целей собственной деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда. ИУК. 6.3. Реализует намеченные цели деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда. ИУК. 6.4. Критически оценивает эффективность использования времени и других ресурсов при решения поставленных задач, а также относительно полученного результата. ИУК. 6.5. Демонстрирует интерес к учебе и использует предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и навыков. Знает эффективные способы самообучения и критерии оценки успешности личности Умеет анализировать и оценивать собственные силы и возможности; выбирать конструктивные стратегии	Контроль самостоятельной работы. Отчеты по практическим работам. Устный опрос.

		личностного развития на основе принципов образования и самообразования. Владеет инструментами и методами управления временем при выполнении конкретных задач, проектов, при достижении поставленных целей.	
ОПК- 1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях	ИОПК 1.1. Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии. ИОПК 1.2. Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка. ИОПК 1.3. Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи. Знает основные фонетические, грамматические, лексические, грамматические явления и нормы изучаемых иностранных языков на всех уровнях языковой системы. Умеет дать характеристику и описать произношение любой гласной и согласной фонемы и ее аллофонов; осуществлять выбор языковых форм и преобразовывать их в соответствии с контекстом Владеет навыками фонетического анализа и транскрипции; навыком продуктивного использования грамматики для успешного взаимодействия с партнером.	Контроль самостоятельной работы. Отчеты по практическим работам. Устный опрос.
ОПК-5	Способен использовать средства компьютерной техники в целях сбора, обработки, хранения и извлечения информации для решения профессиональных задач.	ИОПК 5.1. Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет». ИОПК 5.2. Использует рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля.	Контроль самостоятельной работы. Отчеты по практическим работам.

		ИОПК 5.3. Осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы. ИОПК 5.4. Соблюдает правила составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе. Знает профильные информационные ресурсы сети «Интернет», программные продукты лингвистического профиля. Умеет пользоваться компьютером как средством поиска и обработки необходимой информации для решения профессиональных задач. Владеет пользоваться компьютером как средством поиска и обработки необходимой информации для решения профессиональных задач.	Устный опрос.
ОПК-6	Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ИОПК 6.1. Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»; ИОПК 6.2. Осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы. ИОПК 6.3. Соблюдает правила составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе. Знает современные методики сбора, хранения и представления баз данных и знаний в профессиональной сфере. Умеет работать в компьютерно-опосредованной среде с целью получения, извлечения и дальнейшей обработки информации	Контроль самостоятельной работы. Отчеты по практическим работам. Устный опрос.

		в области переводческой деятельности Владеет основными компьютерными программами по осуществлению поиска и обработки информации в области переводческой деятельности.	
ПК-2	Способен осуществлять устный последовательный перевод	ИПК – 2.1. ИПК – 2.2 Знает специализированные информационно-справочные системы, способы быстрого запоминания новой лексики, теорию устного перевода, теорию и практику межкультурной коммуникации Умеет осуществлять смысловой анализ оригинала, выделяя рельефные и ключевые слова, опорные пункты, применяя речевую компрессию Владеет основными навыками, связанными с порождением текста на основе сокращенной записи: снятие смысловой избыточности, расширение и развертывание в процессе говорения тем и рем, создание связности и цельности текста.	Контроль самостоятельной работы. Отчеты по практическим работам. Устный опрос.
ПК-3	Способен осуществлять письменный перевод типовых документов	ИПК - 3.1. ИПК - 3.2. Знает особенности перевода официально-деловых документов, алгоритм выполнения предпереводческого анализа текста, профессиональную этику, терминологию предметной области. Основы форматирования текстов в текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении. Умеет выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе, переводить с одного языка на другой письменно, сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста. Владеет навыком выполнения	Контроль самостоятельной работы. Отчеты по практическим работам. Устный опрос.

		письменного перевода с китайского языка на русский и в обратном порядке для осуществления межкультурного письменного перевода текста с использованием имеющихся шаблонов.	
--	--	---	--

Целями практики являются:

- Получение опыта самостоятельной профессиональной деятельности, углубление и закрепление теоретических знаний;
- Практическое овладение профессиональными навыками и умениями научно-исследовательской деятельности;
- Практическое применение приобретенной теоретической подготовки и подготовка к защите выпускной квалификационной работы бакалавра.
- Формирование и развитие профессионально значимых умений и навыков, качеств личности и подготовка студентов к выполнению учебно-научного сочинения квалификационного характера;
- Сбор и обработка материала, необходимого для выполнения дипломной работы в соответствии с избранной темой и планом, согласованным с руководителем ВКР;
- Совершенствование навыков научно-исследовательской работы, оформления ее результатов;

Задачами практики являются:

- Актуализация теоретических знаний, полученных при изучении курсов по предметам «Практический курс первого иностранного языка», «Перевод деловых бумаг»; «Практическая грамматика», «Общее языкознание», «Стилистика немецкого языка», «Практический курс перевода», «Теория перевода».
- Приобретение опыта самостоятельного поиска, анализа и обработки данных научно-исследовательского материала с использованием традиционных методов и современных информационных технологий;
- Систематизация, закрепление и расширение теоретических и практических знаний по направлению подготовки и применение этих знаний при решении конкретных научных и производственных задач;
- сбор, обобщение и анализ необходимого фактического (языкового) материала для написания квалификационной работы, ее структурирование в избранных аспектах и описание в виде специальной главы;
- закрепление и углубление теоретических знаний, полученных в ходе изучения языковых дисциплин;
- обработка научной литературы по проблемам, рассматриваемым в квалификационной работе (ее анализ в проблемном аспекте), систематизация и обобщение полученной теоретической информации, оформление в виде специальной главы;
- совершенствование полученных на 1 – 3 курсах обучения навыков и умений по основам межкультурной коммуникации, практическому владению иностранным языком;
- развитие приобретенных навыков исследовательской работы и овладение методикой исследования конкретных вопросов, разрабатываемых в выпускной квалификационной работе.

1.5. ФОРМЫ И СПОСОБЫ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Преддипломная практика предполагает научно-исследовательскую работу студентов, связанную с овладением современными методиками проведения исследования в области языка и

межкультурной коммуникации, получением опыта проведения научного исследования и публичного представления результатов научной деятельности.

Во время преддипломной практики студент должен детально изучить информационные источники по теме ВКР, позволяющие всесторонне осветить основные теоретические вопросы темы, и собрать обширный практический материал. По окончании производственной практики студент представляет письменный отчет, включающий данные о сроках ее прохождения, названии и выходных данных используемой в квалификационной работе научной и иллюстративной литературы, а также о ее характере и объеме, и пр. В конце отчета могут быть указаны трудности, возникавшие у студента во время практики, его выводы и предложения.

Руководитель практики осуществляет организационное и методическое руководство преддипломной практикой конкретного студента и контроль за ее проведением:

- оказывает практическую помощь в составлении графика прохождения практики, выборе темы ВКР и разработке ее примерного плана;
- составляет индивидуальное техническое задание;
- дает рекомендации по подбору литературы и сбору фактического материала для написания ВКР, по выбору методики исследования;
- проводит консультации;
- осуществляет проверку выполненного студентом технического задания;
- проверяет черновой вариант ВКР и отчет студента;
- принимает участие в проведении предзащиты ВКР;
- контролирует прохождение студентом практики в соответствии с программой (изучает представленные студентом отчет по практике и первый вариант ВКР, оценивая их содержание и оформление).

Форма контроля: экзамен. Отметка о сдаче экзамена выставляется в зачетные книжки и ведомости руководителями преддипломной практики с учетом рекомендаций членов комиссии выпускающей кафедры по окончании практики и её защите.

1.6. МЕСТО И СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Преддипломная практика проводится в 8 семестре, с 04.05.2026 г. по 02.06.2026 г., продолжительность – 4 недели. Для прохождения преддипломной практики студенты направляются на выпускающую кафедру, руководителем практики назначается руководитель ВКР бакалавра.

Для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов практика планируется и организуется с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Срок проведения практики определяется календарным учебным графиком на 2024-25 учебный год. Примерный график прохождения практики по дням (неделям) составляется студентом до ее начала совместно с руководителем преддипломной практики от университета, который, как правило, является и руководителем ВКР.

1.6.1. Количество часов на прохождение практики

Общая трудоемкость практики составляет 6 зачетных единиц (216 академических часов), в том числе в форме практической подготовки: 108 часов.

2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

Примерное распределение времени представлено в таблице:

Таблица 2

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды работ по практике, включая самостоятельную работу обучающихся	Трудоемкость общая (в часах) / практическая
-------	--------------------------	--	---

			подготовка (в часах)
1	Организационно - подготовительный этап: Установочная конференция	Инструкции по технике безопасности (2 ч.)	2
		Инструкции по ведению дневника (2 ч.)	2
		Определение функциональных обязанностей и графика работы с руководителем практики, включение в выполнение конкретной работы и проведение самостоятельной работы (2 ч.)	2
2	Аналитический этап: Анализ конспектов и обсуждение теоретических вопросов	Знакомство с библиотечным фондом, глоссариями (4 ч.)	4
		Посещение консультаций руководителя практики от кафедры (8 ч.)	8
		Анализ и обсуждение теоретических знаний (8 ч.)	8
		Поиск необходимой литературы (6 ч.)	6
3	Производственный этап: Проведение научного исследования	Выполнение задания по переводу примеров текстов научной литературы (10 ч.)	10
		Составление собственного глоссария по тематике переводов (6 ч.)	6
		Сбор и обработка фактического и литературного материала (12 ч.)	12
		Проведение научного исследования (40 ч.)	40
		Ведение дневника (4 ч.)	4
4	Заключительный этап: Подготовка документации и защита отчета	Оформление документации по практике и подготовка отчета (2 ч.)	2
		Представление результатов и защита отчёта (2 ч.)	2
ИТОГО: 216 часов, из них практическая часть: 108 часов.			

3. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРАКТИКИ

3.1. Требования к материально-техническому обеспечению

Реализация практики требует наличия:

- Индивидуальное рабочее место на предприятии, оснащенное ПК (возможно совместное использование);
- электронная библиотека для самостоятельной работы – стандартные рабочие места с персональными компьютерами;
- Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются:
- бесплатно специальные учебники и учебные пособия, иная учебная литература, а также обеспечивается:
- наличие альтернативной версии официального сайта организации в сети "Интернет" для слабовидящих;
- присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь;
- обеспечение выпуска альтернативных форматов печатных материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);
- возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, столовые, туалетные и другие помещения организации, а также пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проёмов, лифтов).

Технические средства обучения:

- доступ в Интернет, электронные словари, справочники и словари, офисная техника (принтер, ксерокс, мультимедийный ноутбук и проектор и др.);

Оборудование рабочих мест профильной организации:

- Индивидуальное рабочее место на предприятии, оснащенное ПК (возможно совместное использование);

3.2. Учебно-методическое и информационное обеспечение реализации практики

Основные источники:

1. Баранов А.Н. Лингвистическая экспертиза текста: теоретические основания и практика: учеб. пособие/ А.Н. Баранов. – М.: Флинта: Наука, 2007. – 592 с.
2. Гак В.Г. Языковые преобразования. Некоторые аспекты лингвистической науки в конце XX века. От ситуации к высказыванию: монография/ В.Г. Гак. – 2-е изд., испр. – М., 2009. – 368 с.
3. Горизонты современной лингвистики: традиции и новаторство: сб. в честь Е.С. Кубряковой / отв. Ред. Н.К. Рябцева. – М., 2009. – 856 с.
4. Добренков В. И. Методология и методы научной работы [Текст]: учеб. пособие/ В. И. Добренков, Н. Д. Осипова. - М.: Университет, 2009. - 275 с.
5. Захарова, В. В. Как написать и защитить диплом [Текст] : учеб. пособие/ В. В. Захарова, В. С. Соколов. - М.: ФОРУМ, 2008. - 63 с.

Дополнительные источники:

1. Кузнецов И. Н. Рефераты, курсовые и дипломные работы: методика подготовки и оформления [Электронный ресурс] : учеб.-метод. пособие/ И. Н. Кузнецов. - 2-е изд. - Москва: Дашков и К*, 2012. - 340 с. on-line.
2. Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура/ В.М. Лейчик. – 4-е изд. – М., 2009. – 255 с.
3. Мельничук А.С. Методология// Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Сов. энцикл., 1990. – С. 299–300.
4. Плеханова Т.Ф. Дискурс-анализ текста. Пособие для студентов вузов [Электронный ресурс] / Т.Ф. Плеханова. – Минск: ТетраСистемс, 2011.- 369 с. (ЭБС Университетская библиотека online)
5. Эко У. Как написать дипломную работу. Гуманитарные науки:

Учебно-методическое пособие/ Пер. с ит. Е. Костюкович. — М.: Книжный Дом «Университет», 2004. — 2 изд. — 240 с.

Ресурсы сети «Интернет»

1. www.jazykoznanie.ru - ресурс, созданный для изучающих различные лингвистические дисциплины.
2. <http://slovari.yandex.ru/> - электронная библиотека словарей русского языка: толковые, иностранных слов, орфографический, семантический.
3. www.gramota.ru - Справочно-информационный портал. Нормативные документы по русскому языку, орфографический словарь, толковый словарь, словарь трудностей.
4. <http://www.philology.ru/linguistics.htm> - русский филологический портал. Представлена в интернете различная информация, касающаяся филологии как теоретической и прикладной науки. Центральным разделом портала является библиотека филологических текстов (монографий, статей, методических пособий).
5. www.biblioclub.ru ЭБС – Электронная библиотечная система «Университетская библиотека».

3.3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ

Для обеспечения самостоятельной работы обучающихся по преддипломной практике, прежде всего, необходимо ознакомиться и изучить основные положения теоретических материалов соответствующей темы из литературных источников. Самостоятельная работа студентов является неотъемлемой частью преддипломной производственной практики и направлена на достижение следующих целей:

- приобретение новых знаний и совершенствование профессиональных умений ;
- совершенствование профессиональных умений и умений в научно-исследовательской деятельности;

Преддипломная производственная практика предполагает следующие виды самостоятельной работы студентов:

- Работу с практическим материалом.
- Понятия эквивалентности и адекватности. Типы переводческой эквивалентности.
- Переводческие соответствия. Типы соответствий.
- Лексические, фразеологические и грамматические соответствия.
- Систематизация, закрепление и расширение теоретических и практических знаний по научно-исследовательской работе и применение этих знаний при решении конкретных научных и производственных задач;

Преддипломная практика рассматривает взаимосвязь следующих вопросов:

- опыт научно-исследовательской работы в сфере профессиональной деятельности;
- развитие аналитического мышления;
- взаимосвязь теории с практикой.
- чтение, письмо и говорение на немецком языке;
- перевод текстов с немецкого языка на русский и наоборот;

Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы.

Исходя из круга намеченных проблем, предъявляются следующие требования:

- Провести ревизию библиографии, языкового материала.
- Дополнить библиографический список, языковой материал.

- Сделать обзор научной литературы по теме ВКР.
- Проанализировать и систематизировать языковой материал.
- Составить план ВКР.
- Написать текст ВКР.
- Подготовить отчет о практике

4. КОНТРОЛЬ И ОЦЕНКА РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ПРАКТИКИ

Контроль и оценка результатов освоения практики осуществляется руководителем практики в процессе групповых и / или индивидуальных консультаций, а также выполнения обучающимися установленных видов работ по практике, включая самостоятельную работу обучающихся.

В ходе практики в процессе решения профессиональных задач на производстве осуществляется сбор и анализ практического материала, проводится подготовка пояснительной записки выпускной квалификационной работы, включающей описание хода и результатов экспериментальной работы, фрагменты результатов экспериментальной работы.

В результате прохождения преддипломной практики студент овладевает компетенциями:

- владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка, перевода, фундаментальной и прикладной лингвистики;
- владение навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности;
- владение навыками участия в работе научных коллективов, проводящих исследования в области языкознания и перевода.
- владение лексико-грамматическими и стилистическими особенностями изучаемого иностранного языка в сопоставлении с русским и родным языками.

Таблица 3

Контролируемые виды работ по практике, включая самостоятельную работу обучающихся	Код и этапы формирования компетенции (или ее части)		Оценочные средства	
			текущий контроль	Промежуточная аттестация
Инструкции по технике безопасности Инструкции по ведению дневника Определение функциональных обязанностей и графика работы с руководителем практики, включение в выполнение конкретной работы и проведение самостоятельной работы	УК-1 УК-4 УК-6 ОПК - 1 ОПК - 5 ОПК - 6 ПК - 2 ПК - 3	Знать: - знать современные представления относительно функционирования фонологического компонента языка и речевой деятельности, ориентироваться в современных фонологических концепциях; Уметь: - применять полученные теоретические знания для осуществления успешной переводческой деятельности; Владеть: - способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности;	Отметка в журнале посещений и журнале инструктажа по технике безопасности	

Знакомство с библиотечным фондом, глоссариями Посещение консультаций руководителя практики от кафедры Анализ и обсуждение теоретических знаний Поиск необходимой литературы Сбор и обработка фактического и литературного материала	УК-1 УК-4 УК-6 ОПК - 1 ОПК - 5 ОПК - 6 ПК - 2 ПК - 3	Знать: - основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации; Уметь: использовать базовые данные в области информационных технологий в профессиональной деятельности; Владеть: -навыками работы с компьютером и глобальными информационными сетями, а также с традиционными носителями информации для решения профессиональных задач; -навыками сбора и анализа научной информации при подготовке обзоров, аннотаций, составлении рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, подготовки презентаций и т.п. -навыками сбора и обработки языковой информации с использованием традиционных методов и современных информационных технологий	Работа с руководителем практики от кафедры	
Анализ и обсуждение полученных материалов научного исследования Выполнение задания по переводу примеров текстов научной литературы Составление собственного глоссария по тематике переводов Обработка и систематизация фактического материала Проведение научного исследования Ведение дневника	УК-1 УК-4 УК-6 ОПК - 1 ОПК - 5 ОПК - 6 ПК - 2 ПК - 3	Знать: - применение методики ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; -послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; Уметь: - применять основные методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации, использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях; -применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач; Владеть:	Консультации руководителя ВКР	

		- способностью к логически-правильному мышлению, обобщению, анализу, критическому осмыслению информации, систематизации, прогнозированию, постановке исследовательских задач и выбору путей их решения на основании принципов научного познания;		
Оформление отчета Представление результатов	УК-1 УК-4 УК-6 ОПК - 1 ОПК - 5 ОПК - 6 ПК - 2 ПК - 3	Знать: -важнейшие понятия и парадигмы современного естествознания; основные методы социолингвистических исследований; Уметь: -собирать и анализировать информацию из различных источников для решения профессиональных и социальных задач; -ориентироваться в современных направлениях социолингвистических исследований в российской, восточной, немецкой культурах, выдвинуть гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту; Владеть: -навыками работы с компьютером и глобальными информационными сетями, а также с традиционными носителями информации для решения профессиональных и социальных задач;	Участие в итоговой конференции Отчет, представленный в письменном виде; проверка отчетной документации о прохождении практики	Защита отчета

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения практики:

1. Данные систематизации фактического материала по теме исследования (с количественной и содержательной оценкой этого материала), в том числе:
 - а) картотеку фактического (языкового) материала, послужившего основой для соответствующей исследовательской части выпускной квалификационной работы;
 - б) библиографию;
 - в) конспекты научной литературы, рецензии, подготовленные за время практики, на основе которых написана теоретическая часть дипломной работы;
2. Оценка степени полноты, проработанности и достаточности этих материалов для освещения всех предусмотренных планом аспектов сочинения.
4. Краткий письменный отчет о выполнении плана практики;
5. Текст чернового варианта всей работы (в соответствии с планом практики).

В целях оптимизации организации преддипломной практики студентов на кафедре функционирует учебно-методический совет, в функции которого входят:

- консультации студентов по проблемам научно-исследовательской работы;
- постоянная связь руководителями преддипломной практики;
- мониторинг процесса преддипломной практики;
- контроль качества и полноты проведения преддипломной практики.

Преддипломная практика предполагает составление и защиту отчета на итоговой конференции, в состав комиссии входят зав. кафедрой, научный руководитель ВКР, преподаватели - руководители по ВКР, входящие в комиссию, после проведения которой, выставляется оценка за практику.

Студенты, не выполнившие программу практики или получившие неудовлетворительную оценку, могут быть отчислены из университета, как имеющие академическую задолженность в порядке, предусмотренном положением о курсовых экзаменах и зачётах.

Текущий и итоговый контроль осуществляется в форме еженедельных отчетов.

ФОС к программе прилагается.